

ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας<sup>183</sup> ἐν μέσῳ λύκων. 4 μὴ βαστάζετε  
 invio voi come agnelli in mezzo lupi. non portate  
 βαλλάντιον,<sup>184</sup> μὴ πήραν, μὴ ὑποδήματα, καὶ μηδένα κατὰ τὴν  
 borsa da soldi, non sacco, non sandali, e nessuno giù la  
 ὁδὸν ἀσπάσησθε. 5 εἰς ἣν δ' ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν,  
 strada salutate. dentro quello attraverso chiunque entrate casa,  
 πρῶτον λέγετε· εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ. 6 καὶ ἐὰν ἐκεῖ ᾗ υἱὸς  
 prima dite: pace la casa questa. e se là sia figlio  
 εἰρήνης, ἐπαναπαήσεται<sup>185</sup> ἐπ' αὐτὸν ἢ εἰρήνη ὑμῶν· εἰ δὲ μὴ  
 pace, da riposo sopra sopra lui la pace vostra! se ma non  
 γε, ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει. 7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε  
 sicuro, sopra voi piega su. in essa ma la casa rimanete  
 ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης  
 consumando e bevendo le accanto loro. merita infatti il lavoratore  
 τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν. 8 καὶ  
 il salario suo. non partite fuori casa dentro casa. e  
 εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ  
 dentro quella chiunque città entrate e accolgono voi, mangiate le  
 παρατιθέμενα ὑμῖν 9 καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς  
 mettono accanto voi e guarite i in essa deboli  
 καὶ λέγετε αὐτοῖς· ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.  
 e dite loro: vicino sopra voi il regno il Dio.  
 10 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέλθητε καὶ μὴ δέχωνται  
 dentro quella attraverso chiunque città entrate e non accolgono  
 ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς εἶπατε· 11 καὶ τὸν  
 voi, uscendo dentro le ampie vie sue dite: e la  
 κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς τοὺς  
 polvere la attaccata noi fuori la città vostra dentro i  
 πόδας ἀπομασσόμεθα<sup>186</sup> ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν  
 piedi ammassiamo da voi! inoltre questo conoscete che vicino  
 ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 12 λέγω ὑμῖν ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ  
 il regno il Dio. dico voi che Sodoma in il giorno  
 ἐκείνη ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνη. 13 Οὐαί σοι,  
 quello sopra tollerata sarà o la città quella. Guai tuo,  
 Χοραζὶν, οὐαί σοι, Βηθσαϊδά· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι  
 Corazin, guai tuo, Betsaida! che se in Tiro e Sidone  
 ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν  
 divenivano le potenze le divenute in voi, da prima chiunque in  
 σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι μετενόησαν. 14 πλὴν Τύρῳ καὶ  
 sacco e cenere seduti dopo pensiero. inoltre Tiro e

<sup>183</sup> ἄρνας - maschio, agnello maschio, agnello, ricorre solo qui

<sup>184</sup> βαλλάντιον - borsa per soldi, sacco per soldi, bisaccia per soldi

<sup>185</sup> ἐπαναπαήσεται - fare riposare su qualcosa, stabilire sopra, fissare la dimora, rinfrescare sopra

<sup>186</sup> ἀπομασσόμεθα - da fare massa, staccare da, spremere, impastare, imbrattare, pulisco, rimuovo, ricorre solo qui